

Il fümader passiv

Ina publicaziun da Franz Hohler cumpara quests dis tar la Chasa Editura Rumantscha.

La cumpilaziun «Fümader passiv – Passivraucher» vegn preschentada l'entschatta da november era als Dis da litteratura a Domat.

Ch'il talent da linguas, scriptur e cabarettist *Franz Hohler* ha er affecziun per il rumantsch, savain nus il pli tard dapi sia magnifica versiun rumantscha dal famus «Totemügerli» – «Il malur da la fuorcla». L'enconuscent scriptur bernais na gioga betg mo cun il rumantsch, el è dapi blers onns in «fümader passiv» dal ladin, sco ch'el descriva sazez. Pia nairas uras per ina conferma nair sin alv. La Chasa Editura Rumantscha edescha in'ovra rumantsch-tudestga da Franz Hohler ch'era gia dapi in pèr onns intenziunada. La vernissascha dal cudesch ha lieu als Dis da Litteratura, sonda, ils 6-11-2021 a las 16.45 en la Sala Tircal a Domat.

Franz Hohler ed il rumantsch

Il cudesch unescha differentas perspectivas da la colliaziun che Franz Hohler ha cun il rumantsch. Sper «Il malur da la fuorcla» ed ina intervista cun l'autur davart sia versiun curta en pseudo-rumantsch, leg'ins adattaziuns da Hohler en dialect bernais da poesias da Luisa Famos, *Jessica Zuan*, Jon Guidon, Alexander Lozza e nov era da *Dumenic Andry*. La terza e pli voluminosa part dal cudesch furma ina ventgina da raquints da Hohler da leger en lingua rumantscha, tranter quels er quatter dialogs per la tribuna. Els èn vegnids translats da Flurin Spescha, *Rita Uffer*, *Arnold Rauch*, *Rita Cathomas-Bearth* e *Bettina Vital*.

Focus artistic-ludic dal cudesch

Il cudesch metta il pais sin l'access artistic-ludic da Franz Hohler cun la lingua e cumpara sco numer 7 da la retscha «Ord chadaina» da la CER. Pleds siglian or d'in text, citats picant-umoristics da



Franz Hohler vegn ad esser preschent quest onn als Dis da litteratura a Domat. FOTO MAD

Franz Hohler sa maschaidan tranter ils singuls texts e sunter mintga 16 paginas mida la color dal palpiri. Il concept graphic da *Theres Jörger* prenda pia si visualmain il gieu cun la lingua e reflectond l'originalitad da Franz Hohler.

Sin exactamain 100 paginas dal «Fümader passiv – Passivraucher» sent'ins il plaschair vi da la lingua ch'è caracteristic per il scriver da l'autur bernais cun grond'affinitad per la lingua muntagnarda a l'ur dals runals, sco ch'el di: «Ein anderes liebes Kind, neben dem Berndeutschen, ist das Rätoromanische mit seinen fünf Untergruppen, ständig vom Aussterben bedroht und dennoch am Rand der Skipisten ständig weitervegetierend.»

Bettina Vital

Ils 30avels dis

Ils Dis da litteratura a Domat han lieu quest onn per la 30avla giada. L'inscunter da e per la litteratura rumantscha ha lieu dals 5 enfin ils 7 da november 2021, sco adina en la sala Tircal da Domat. Il motto da l'inscunter litterar da quest onn è «giud via». La FMR preschenta e lascha vegnir a pled quests dis singuls puncts da program.

Dapli infurmaziuns sin www.disdalitteratura.ch

DIS DA LITTERATURA
30AVELS
GIUD VIA



Franz Hohler: *Fümader passiv – Passivraucher*, Ord Chadaina 7, Chasa Editura Rumantscha 2021, Cuira. Concept e redacziun: Anita Capaul e Bettina Vital.